



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ"ב

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עֲטָרָא קִמָּךְ.

תרגום לעברית

כְּשִׁיּוּצָא לְדֶרֶךְ לֹא כָּךְ. הָאֵם הָעֲלִינָה מִתַּחֲבֶרֶת עֲמוֹ, וְהַתְּחַתּוּנָה נִשְׁאַרְתָּ. כְּשֶׁשָּׁב לְבֵיתוֹ, רוּצָה לְהִתְעַטֵּר בְּשֵׁתִי נְקִבּוֹת כְּפִי שְׁאֲמִרְנּוּ. אָמַר רַבִּי פִנְחָס, אֶפְלוּ בְּקִלְפוֹת בְּקֶשֶׁר שֶׁל סְפִירִים לֹא פוֹתְחִים פֶּתַח חוֹן לְפָנֶיהָ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן כְּגֻוּנָא דָּא אֲוִרִיִּיתָא קָאִים בֵּין תְּרֵי בְּתִיִּם, כְּמָה דְּכְתִיב, (ישעיה ח) לְשָׁנֵי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. חַד סְתִימָא עֲלָאָה. וְחַד אֲתַגְלִיָּא יִתִּיר. (סתימא) עֲלָאָה (דא) קוֹל גָּדוֹל דְּכְתִיב, (דברים ה) קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסָּף. וְהָאִי קוֹל פְּנִימָאָה אִיהוּ דְּלֹא אֲשַׁתְּמַע וְלֹא אֲתַגְלִיָּא. וְדָא הוּא כַּד נִבְיַע בֵּי גְרוֹן אֲפִיק (ביה) ה' בְּחֻשָּׁאֵי וְנִבְיַע תְּדִיר וְלֹא פָּסַק. וְאִיהוּ דְּקָה פְּנִימָאָה דְּלֹא אֲשַׁתְּמַע לְעֵלְמִין.

אמר רבי שמעון, כמו זה התורה עומדת בין שני בתים, כמו שכתוב (ישעיה ח) לשני בתי ישראל וגו'. אחד נסתר עליון, ואחד גלוי יותר. [הנסתר] העליון [זה] קול גדול, שכתוב (דברים ה) קול גדול ולא יסף. והקול הפנימי הזה הוא שלא נשמע ולא מתגלה. וזהו כשנובע בית הגרון, יוצאת [בן] ה' בחשאי, ותמיד נובע ולא פוסק. והוא דק פנימי שלא נשמע לעולמים.

טקסט הזהר

ומהכא נפקא אורייתא דאיהו קול יעקב. והאי אשתמע (ד'א דאשתמע) דנפקא (ד'א נפקא) מההיא דלא אשתמע. ולבתר אתאחיד דבור בהדיה ונפק לבר מחיליה ומתקפיה. וקול דיעקב דאיהו אורייתא אחיד בין תרי נקבי. אחיד בהאי פנימאה דלא אשתמע. ואחיד בהאי דלבר דאשתמע.

תרגום לעברית

ומכאן יוצאת התורה שהיא קול יעקב. וזה נשמע [שנשמע] שיוצא [יוצא] מאותה שלא נשמעת, ואחר כך הדבור נאחז עמו ויוצא החוצה מכחו ומתקפו. וקול של יעקב שהוא תורה, אוחז בין שתי נקבות. אוחז בפנימי הזה שלא נשמע, ואוחז בזה שבחוץ שנשמע.

טקסט הזהר

תריין אנון דלא אשתמעו ותריין אנון דאשתמעו. תריין דלא אשתמעו, דא הוא חכמה עלאה סתימאה דקיימא במחשבה דלא אתגליא ולא אשתמע. לבתר נפקא ואתגליא זעיר בחשאי דלא אשתמע ההוא דאקרי קול גדול דהוא דק ונפיק בחשאי.

תרגום לעברית

שנים הם שלא נשמעים, ושנים שנשמעים. שנים שלא נשמעים זוהי חכמה העליונה הנסתרת שעומדת במחשבה שלא מתגלה ולא נשמעת. אחר כך יוצאת ומתגלה מעט בחשאי, שלא נשמע אותו שנקרא קול גדול, שהוא דק ויוצא בחשאי.

תִּרְיִן אֲנֹן דְּאַשְׁתְּמָעוּ, אֲנֹן דְּנִפְקִי מִהֶכָּא קוּל דְּיַעֲקֹב וְדַבּוּר דְּאַתְאַחִיד בְּהַדְיָה. הָאִי קוּל גָּדוֹל דְּאִיהוּ בְּחֻשָּׁאִי וְלֹא אֲשְׁתְּמָע. אִיהִי בִּי"ת לְחֻכְמָה עֲלָאָה. וְכָל נִוְקְבָא בִּי"ת אֶקְרִי. וְהָאִי דַּבּוּר בְּתִרְאָה אִיהוּ בֵּית לְקוּל דְּיַעֲקֹב דְּאִיהוּ אֲוִרִייתָא. וְעַל דָּא אֲוִרִייתָא שְׂרִיָא בְּבִי"ת. בִּי"ת רֵאשִׁית.

תרגום לעברית

שְׁנַיִם הֵם שְׁנֵשְׁמָעִים, אוֹתָם שְׁיוּצָאִים מִכָּאן הַקוּל שֶׁל יַעֲקֹב וְדַבּוּר שֶׁנֶּאֱחָז עִמּוֹ. הַקוּל הַגָּדוֹל הַזֶּה שֶׁהוּא בְּחֻשָּׁאִי שֶׁלֹּא נִשְׁמָע, הִיא בֵּית לְחֻכְמָה הָעֲלִיוֹנָה, וְכָל נִוְקְבָה נִקְרֵאת בִּי"ת. וְהַדַּבּוּר הָאַחֲרוֹן הַזֶּה הוּא בֵּית לְקוּל שֶׁל יַעֲקֹב שֶׁהוּא תוֹרָה. וְעַל כֵּן הַתּוֹרָה מִתְחִילָה בְּבִי"ת, בִּי"ת רֵאשִׁית.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים, הִיָּינוּ דְכָתִיב וַיְכֵן יי אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. אֶת הַשָּׁמַיִם הִיָּינוּ דְכָתִיב וַיְבִיֵּאֶה אֶל הָאָדָם. וְאֶת הָאָרֶץ כְּמָא דְאַתְּ אָמַר וְעַצֵּם מַעֲצָמִי. וְדָאִי הָאִי אִיהִי אָרֶץ הַחַיִּים.

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים, הִיָּינוּ שְׁכָתוּב וַיְכֵן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. אֶת הַשָּׁמַיִם, הִיָּינוּ שְׁכָתוּב וַיְבִיֵּאֶה אֶל הָאָדָם. וְאֶת הָאָרֶץ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עַצֵּם מַעֲצָמִי. וְדָאִי זוּהִי אָרֶץ הַחַיִּים.

טקסט הזוהר

תו פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר (תהלים ק) נָאִם יי לְאֲדוֹנִי שֶׁב לִימִינִי עַד אֲשִׁית אוֹיְבֶיךָ הַדּוֹם לְרִגְלֶיךָ. נָאִם יי לְאֲדוֹנִי, דְּרַגָּא עֲלָאָה לְדְרַגָּא תַתָּאָה קָאֻמַּר שֶׁב לִימִינִי, לְאַתְקַשְׁרָא מַעֲרַבִית בְּדְרוֹמִית שְׁמָאֵלָא בְּיָמִינָא. בְּגִין לְתַבְרָא חֵילִיהוֹן דְּשָׂאָר עֲמִין עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים

ומזלות. נאם יי לאדוני, נאם יי דא יעקב. לאדוני דא (יהושע ג) ארון הברית אדון כל הארץ. דבר אחר נאם יי דא יובל. לאדוני דא שמטה. דכתיב בזה (שמות כא) אהבתי את אדוני. שב לימיני דהא ימינא ביובל שריא. ושמטה בעי לאתקשרא בימינא.

תרגום לעברית

עוד פתח רבי שמעון ואמר, (תהלים ק) נאם ה' לאדני שב לימיני עד אשית איכיה הדם לרגליה. נאם ה' לאדני - הדרגה העליונה לדרגה התחתונה אומרת שב לימיני, לקשר מערבית בדרומית, שמאל בימין, כדי לשבר את כחם של שאר העמים עובדי כוכבים ומזלות. נאם ה' לאדני - נאם ה' זה יעקב. לאדני - זה (יהושע ג) ארון הברית אדון כל הארץ. דבר אחר נאם ה' - זה יובל. לאדני - זו שמטה, שכתוב בזה (שמות כא) אהבתי את אדני. שב לימיני - שהרי הימין מתחיל ביובל, ושמטה צריה לקשר בימין.

טקסט הזוהר

תא חזי, שמטה דא לא אתקשר בקיומא שלים בימינא ובשמאלא מיומא דאשתכחת, כד בעיא לאתקשרא אושיט זרועא שמאלא לקבלה וברא עלמא דין. ובגין דהוא מסטרא דשמאלא לית ביה קיומא עד זמנא דאלף שביעאה. דבההוא יומא לחוד אתקשר כדין בימינא. וכדין תהוי בין ימינא ושמאלא בקיומא שלים וישתכחון שמים חדשים וארץ חדשה וכדין לא תעדי מתמן לעלמין.

תרגום לעברית

בא ראה, שמטה זו לא נקשרת בקיום שלם בימין ובשמאל מיום שנבראת. כשרוצה להתקשר, הושיט זרוע שמאל כנגדה וברא את העולם הזה. ובגלל שהוא מצד שמאל, אין בו קיום עד הזמן של האלף השביעי, שבאותו יום לחוד מתקשר אז בימין. ואז תהיה בין הימין והשמאל בקיום שלם, וימצאו שמים חדשים וארץ חדשה, ואז לא תזוז משם לעולמים.

אִי הָכִי בְּמֵאֵי נוֹקִים שָׁב לִימִינִי. אֲלֹא עַד זְמַנָּא יְדִיעָא דְכְּתִיב עַד אֲשִׁית אוֹיְבֶיךָ הַדּוֹם לְרַגְלֶיךָ וְלֹא תִדִּיר. אֲכַל בְּהֵהוּא זְמַנָּא לֹא תַעֲדִי מִתַּמָּן לְעִלְמִין דְּכְּתִיב, (ישעיה נד) כִּי יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרֹצִי לְמַהוּי כָּלֹא חֵד.

תרגום לעברית

אם כן, במה נעמיד שוב לימיני? אלא עד זמן ידוע, שכתוב עד אשית אויביך הדם לרגליך, ולא תמיד. אכל בזהו זמן לא תעדי מתמן לעלמין, שכתוב (ישעיה נד) כי ימין ושמאל תפרוצי, להיות הכל אחד.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, אֶת הַשָּׁמַיִם דָּא שְׂכִינְתָּא עֲלָאָה. וְאֶת הָאָרֶץ דָּא שְׂכִינְתָּא דְלִתְתָּא בְּאַתְחֲבָרוּתָא דְדָכְר וְנוֹקְבָא כְּחֵדָא. וְהָא אֶתְמַר כְּמָה דְאַתְעֵרוּ בֵּיה חֲבֵרִיָּא עַד כְּעֵן.

תרגום לעברית

בא ראה, את השמים - זו שכינה עליונה (בינה). ואת הארץ - זו שכינה שלמטה בהתחברות של זכר ונקבה כאחד, והרי נאמר כמו שהעירו בו החברים עד עכשו.

טקסט הזוהר

כְּעו (ד"א בעא) לְמִיזֵל. קָמוּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן מֶלֶךְ הָכָא גִבֹּן. פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, תְּרִי קְרָאִי כְּתִיבִי, (דברים ד) כִּי יִי אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא. וְכְּתִיב הֵתָם (דברים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם. הֵנִי קְרָאִי אוֹקִימְנָא לְהוּ בְּכֻמָּה אֶתְר וְאַתְעֵרוּ בְּהוּ חֲבֵרִיָּא. תָּא חֲזִי, כִּי יִי אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא, הָא אֶתְמַר מֶלֶךְ דָּא בָּגוּ חֲבֵרִיָּא דְאִית אֶשָּׁא אֲכָלָא אֶשָּׁא (ואיתאשא) וְאָכִיל לָהּ וְשָׁצִי לָהּ. בְּגִין דְּאִית אֶשָּׁא תְקִיפָא מֵאֶשָּׁא וְאוֹקְמוּהָ.

רָצוּ [רצה] לָלֶכֶת. קָמוּ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, דָּבָר כָּאֵן אֶצְלָנוּ. פָּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, שְׁנֵי פְסוּקִים כְּתוּבִים, (דברים ד) כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶה הוּא, וְכָתוּב שָׁם (שם) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בָּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכְּם הַיּוֹם. אֵת הַפְּסוּקִים הִלְלוּ בְּאַרְנוֹ אוֹתָם בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת, וְהַחֲבָרִים הִעִירוּ בָהֶם. בֹּא תִרְאֶה, כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶה הוּא, הֲרִי נֹאמַר הַדָּבָר הַזֶּה בְּתוֹךְ הַחֲבָרִים שֵׁשׁ אֵשׁ אוֹכֶלֶת אֵשׁ, [ויש אש] וְאוֹכֶלֶת אוֹתָהּ וּמִשְׁמִידָהּ אוֹתָהּ, הֵייתָ שֵׁשׁ אֵשׁ חֲזָקָה מֵאֵשׁ, וּפְרָשׁוּהָ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"א ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אֲבָל תָּא חֲזִי, מָאֵן דְּבַעֵי לְמַנְדַּע חֲכָמַתָּא דִּיחֻדָּא קִדִּישָׁא. יִסְתַּכַּל בְּשִׁלְהוּבָא דְסִלְקָא מְגוּ גִּחְלָתָא. אוּ מְגוּ בּוֹצִינָא דְדָלִיק. דִּהָא שִׁלְהוּבָא לֹא סִלְקָא אֱלָא

תרגום לעברית

אֲבָל בֹּא רְאֵה, מִי שְׁרוּצָה לְדַעַת חֲכָמַת הַיְחוד הַקָּדוֹשׁ, יִסְתַּכַּל בְּשִׁלְהֶבֶת שְׁעוּלָה מִתּוֹךְ הַגִּחְלָת אוּ מִתּוֹךְ נֵר שְׁדוּלָק. שְׁהֲרִי הַשִּׁלְהֶבֶת לֹא עוּלָה אֱלָא כְּשֶׁנֶּאֱחָזֶת בְּדָבָר גַּם [אחר].

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.